

ARUBA

fl. 1,25

BOULEVARD

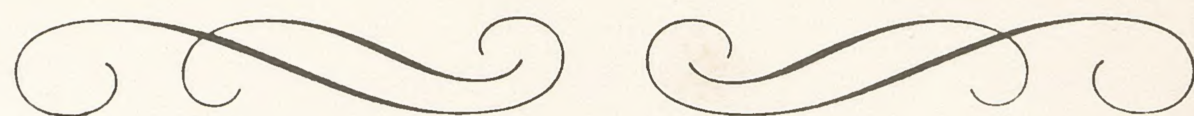
ANJA 1 – NO. 10 – JULI 1977

MARISKA WILLEMS TEEN PRINCESS ARUBA



Foto: Jany Maduro





Revista mensual "BOULEVARD"

Redactor: THEOLINDO LOPEZ
Carta por ser dirigi pa
"BOULEVARD"
Sta. Cruz 162 – ARUBA
Tel: 8254

Cada autor ta responsable pa su articulo.

Imprenta: INTERPRINT

"BOULEVARD"
I SU NUMERONAN DI SUERTE



22
49
73
32
91
66
45

FRANS CROES, OFFICE MACHICE REPAIR SHOP, A CUMPLI SU PROME LUSTRO

Aviso paga

Meimei di e type machinnan di Frans Croes, Office Machine Repair Shop, nos ta tin e honor di por a proost cu un champagne, pa motibo di recordamento cu 8 juni ta haci net 5 aña, cu Sr. Frans Croes a cuminza cu su Office Machine Repair Shop. Sr. Frans Croes a cuminza sụ negoshi dia 8 juni 1972.

Tawata na Maart 1959, ora cu Sr. Frans Croes cu su diesnuebe aña a sera conoci cu e trabou pa drecha typemachine, na momento cu e la ser emplea na Tieleman. E no ta un trabou di un dos tres, pero e ta un trabou cu bo mester di dies aña, promer cu bo por papia cu bo por drecha machine basta bon. Con Sr. Frans Croes a bin na traha ariba su mes? Boulevard ta laga Sr. Frans Croes na palabra: ''Tawata na 1972, cual ta cinco aña pasa, ora cu Sr. Tuyo Croes di Muebleria Tu Hogar, pa di tanto biaha tawata duna mi e conseho pa mi traha ariba mi mes. Despues di a pensa un poco ariba e idea ey, mi a dicidi cu lo mi haci esey. Sr. Tuyo Croes, tawata contento mes cu mi decision, y e la ofrece mi un di su warehouse cu e tin, caminda mi por cuminza cu mi negoshi. Tawata duro mes na momento cu mi mester a tuma mi retiro serca Tieleman, Frans ta contando, e tawata di berdad un bon hefe mes pa mi, y e la siña mi e trabou bon mes y mi tin hopi di gradici na ne, pero e deseo pa un dia mi por traha ariba mi mes ta fuerte. Tawata duro na momento di mi retiro na Tieleman, pero e tawata un paso bon tuma, pasobra te awe mi no tin duele di esaki.



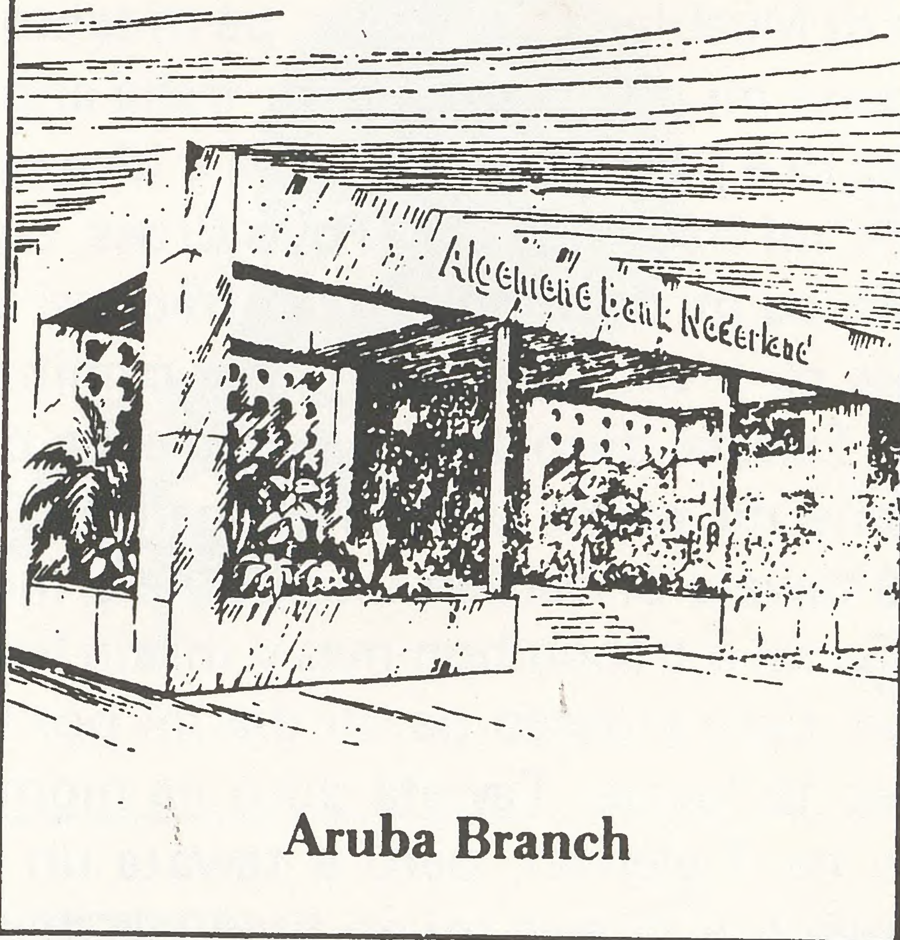
Asina a jega e fecha di 8 Juni 1972 e fecha cu lo mi cuminza ariba mi mes. E cuminzamento tawata duro mes, Frans ta contando mientras cu e ta bolbe sirbi nos cu champagne, mi ta tin algun cliente caba, pero mi tin cu sali en busca di mas. E buscamento di cliente en realidad bo ta enfrenta diferente manera mes. Bo ta jega na un di e casnan comercial, y bo ta ofrecenan bo servicio na cual nan ta contesta bo den e siguiente forma: ''Amigo, nos conoce bo pa hopi aña's, ta abo sa haci e trabounan ey semper pa nos, pero semper trahando bou Tieleman, y bo tin cu comprende cu e persona Tieleman ey su nomber ta serca nos pa hopi aña's caba, y como cu nos tin hopi aña's cu ne no ta facil pa nos pasa e trabou directo pa bo.''
''Y ey nan bo ta para pa scucha e prome palabra cu ta laga bo decepciona, Frans ta bisando nos, pero no ta necesario pa boso nan pasa e trabou directo pa mi, Frans ta laganan sabi, si boso por pasa un parti di e trabounan, lo boso lo juda mi hopi caba. Asina mi a cuminza na gana e prome clientenan. Laga nos no bai den descriminacion, Frans ta sigui, pero si bo ripara bon, nos rubianonan mester haci hopi akinan pa por logra algo. Ora cu un rubiano kier cuminsa cu algo, nos no mester descorage, pero nos mester dune un push den esaki. Kere mi, pasobra mi a weita esaki bon cla den e parti di e hulandesnan. Tuma un ehemplo, Frans ta bisando nos mientras cu pa di tanto biaha e telefoon den su shop ta ring, despensa mi un rato, Frans ta bisando pa un momento e bai na telefoon. Si ta un di e tanto clientenan cu mi tin ta cu problema cu su typemachine, Frans ta lagando nos sabi cu un sonrisa ariba su cara despues di a sera e telefoon. Si nos ta-

wata papiando di descriminacion, Frans ta sigui, nan no por duna mi trabou pasobra nan tin cu corda ariba esun cu tin tanto aña's cu nan, mientras cuami ta un Arubiano y e otro un hulandes. Pero awor, mi ta bai serca e hulandesnan pa brindanan mi servicio, y ey nan bo ta tende lo siguiente: "Frans bo ta un bon mecanico, pero mi no por duna bo e trabounan pasobra Tieleman tambe ta un hulandes, y nos tin cu back e up, pasobra ta nos paisano e ta. Ey nan, bo por ripara com stranhero ta back up otro, porehemplo, un portugues ta back up un portugues, un hulandes ta juda un hulandes, un chinees ta juda un chinees, mientras cu nos rubianonan semper ta net contrario. Mi no ta papia contra di Tieleman, pero ta djies un ehemplo mi kier duna, pasobra ami cu Tieleman te ainda ta traha perfectamente cu bon cooperacion mes cu otro.

Frans Croes ta conta na Boulevard, cu no tin un marca di machine cu e no a jega di drecha, for di e marca di mas straña te na e marca di mas conoci a pasa den su man. Un machine semper por drecha, pa bieuw cu e ta e mester por drecha, solamente cu e ta frustia y si e no ta move mas. Tambe Frans Croes ta declara na Boulevard cu su prijs ta sumamente abou, y cu su servicio ta pa un y tur. Por ultimo Frans Croes kier declara lo siguiente: "Mi lo kier haci uso di haci un gradici-



Ariba e potret aki nos por mira Sr. Frans Croes cu su señora Millie Croes-Reiziger y su juinan Magalie y Marjorien.



miento, awe cu mi negoshi a cumpli 5 aña di existencia, na Sr. Tuyo Croes di Muebleria Tu Hogar, kende a brinda mi tur su apoyo cu awe mi tin mi mes negoshi, tambe mi no kier keda sin menciona, e persona cu semper di dia y anochi ta sacrifica su mes pa e negoshi, cual ta mi estimada esposa, Millie Croes Reiziger, kende alavez ta haci e trabounan administrativo, na cual sin e cooperacion grandi y su sacrificio awe mi no ta di e leeuw ey, pasobra bendicion di un trabou ta, na momento cu bo señora ta para tras di bo trabou. Tambe na Reinhold Sonnevyle, kende ta un studiante ainda, pero den su ora liber semper a sabi di coopera cu mi. Tambe na Dirk Dumfries, kende tambe ainda ta na school, pero tambe ta un persona cu ki ora les duna, e ta cla cu su cualquier conseho, y un palabra di elogio, pa tur mi clientenan, y tambe na tur cu di un otro manera a sabi di coopera cu mi.

Y un biaha mas, si bo tin un machine sea type of rekenmachine, y si e tin cualquier defecto, bin libremente y nos lo garantiza bo nos servicio.

Revista Boulevard, kier manda un palabra di felicitacion na Sr. Frans Croes y su esposa Sra. Millie CroesReiziger, cu e di 5 aña di nan negoshi, Frans Croes Office Machine Repair Shop. Pa cualquier fayo cu bo machine e adres ta: Frans Croes Office Repair Shop, na Boerhavenstraat 6, net pa noord di fabrica di icecream di Piet, caminda bo machine nobo, of bieuw lo ricibi e servicio cu e mester.



Nochi Arubano di Teen Princess tawata un exito

E organisacion, Teen Princess (Miss Teenage Intercontinental) no por a escohe un mihor lugar pa su NOCHE ARUBANO. Tawata na e landhuis di Sr. Tito Muyale na Matividiri na unda dia 3 Juny e fiesta a wordo organisa. E tawata un cas tipicamente Arubano. Bunita y unico e candidatanan di Teen Princess tawata luci den nan trahe Arubano. E tawata un anochi hermosa cu tur e sonrisa y e miradanan. Ta manera cu nan a forma un pintura dedica na e anochi cu su color blauw scur, hunto cu e streanan mandando nan esplendor. E cas cu su balki y cuadranan hunto cu e invitadonan a hiba nos leeuw den pasado, den e tempo bon, tempo di nos bieuwnan Romantico e takinan di e palo di kwihi ta coriendo ariba e balki caminda nos tawata sinta. Na un di e murayanan tin un sombre colga, ki tipico e ta formando cu su presencia na e muraya. Tawata manera semper e tawata colga ey nan. Mas den e patio tipico Arubano, nos bista por a encontra e candidatanan, otro cu sombre ariba nan cabez, otro den trahe di indian. Tambe nos por a nota, Deputado John V. D. Kuyp, Srta. Helene Croes reina di carnaval 1977, Sr. Ito Tromp, Edy Jong compaña pa su esposa Helen Croes, e conocido deportista femenina di ping pong, Tambe Srta. Nouris Dabian, first runner-up di carnaval 1977, tambe nos por a nota presencia di Sr. Bob Lopez Henriquez, president di A.H.A.

Mas na e bar nos por a nota Sr. Rudy Croes, bisti tur na blanco, cu un sombre di cabana ariba su cabez y na su man un garoti. Nos por bisa tur cu un cara contento, otro den combersacion, of otro haciendo amistad.

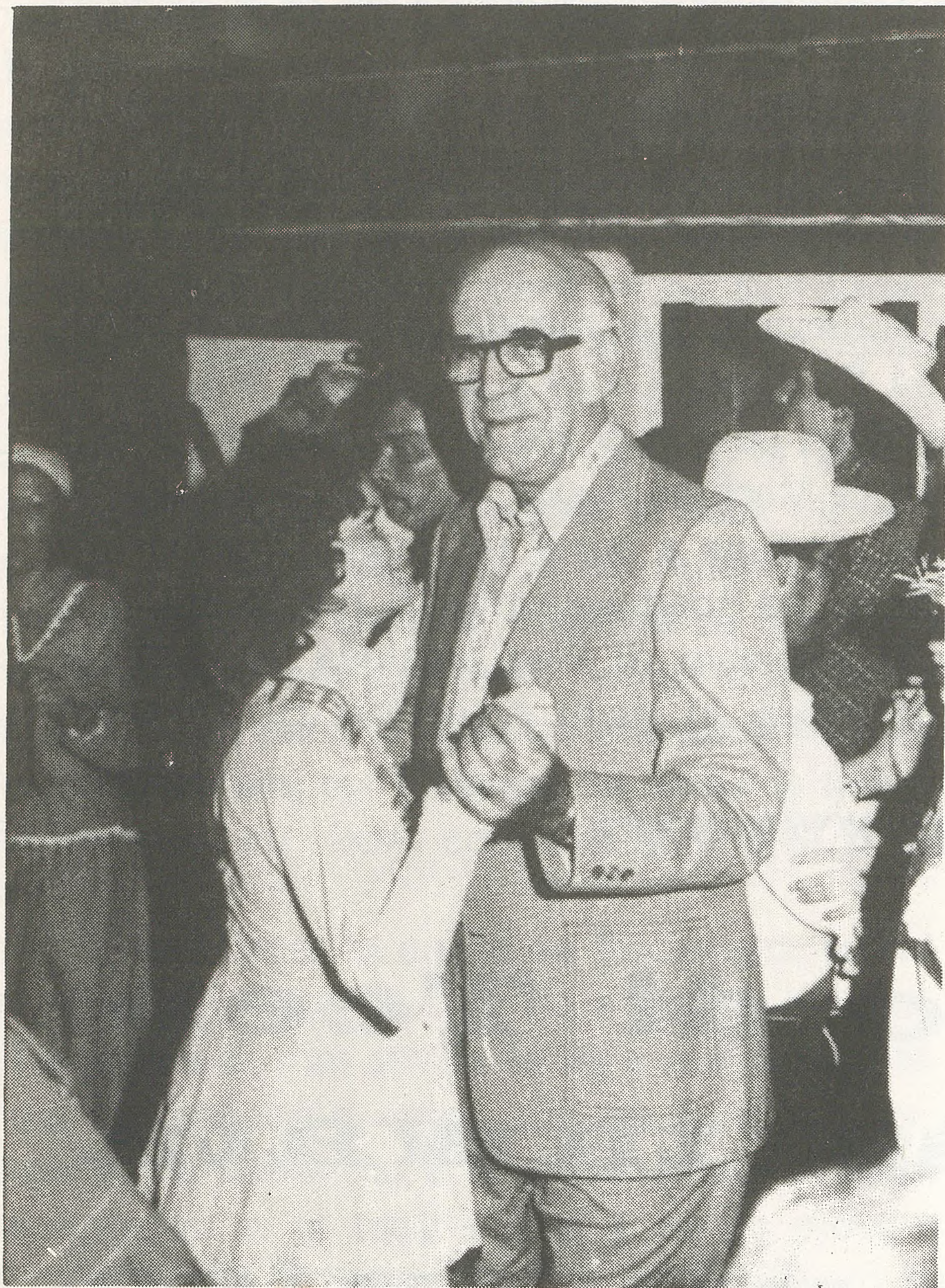
Diripiente e combersacion di un y tur a wordo interumpi, na momento cu pito di un auto tawata resonando pafor. I kere mi, esaqui tawata un di e momento mas sensacional di e anochi, ora cu den un auto estilo bieuw, Sr. Rony Croes di revista Amis-



Ronny Croes bailando cu e candidata Srta.Lugina Vilchez. E baile cu hamas Ronny Croes lo no lubida.



Candidata di Miss Teen Princess 1977,Lourdes Jansen, cu su trahe tipico.



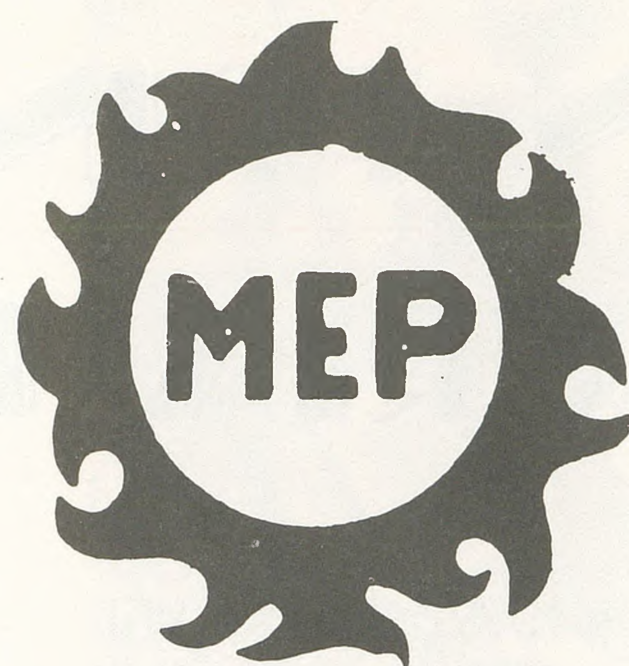
Sr. Bob Lopez Henriquez president di A.H.A. bailando cu Miss Teen Princess 1976,Blanca de Mey.

tad compaña pa Maritza Reyes (secretaria di Miss Teenage Intercontinental) a jega na e fiesta, natural tur dos bistir na e manera di antes. No a dura mucho, cu LOS CANARIOS a duna comienzo di nan prome set musical, caminda ningun no a perde tempo, y asina un y tur a cuminsa ocupa e pista di baile. E musica di Los Canarios, cual ta musica tipicamente di nos, por bisa e ritmo a manera hiba nos den tempo di antes, y ta iqual cu bo por sinti e holor di e maishinan, of e biento formando su melodia door di e maishinan den un cunucu. Ki feliz y mas contento e hendenan di prome mester ta bibando antes na Aruba, tawata mi pensamento na e momento ey.

E sala completo ta bailando: Sr. Rony Croes bailando cu Srta. Gloria Croes, (Tur dos di comision) Ramon Lee, tambe di e comision, cu su sombre di cabana bailando cu Miss Teen Princess 1976, Blanca de Mey, director di revista Amistad alavez director di Miss Teen Princess y tambe director di e certamen Miss Teenage Intercontinental, Sr. Atan Lee tambe na su manera bailando y dominando e ritmo, Hubert Dirks di revista Farandula tambe bailando. Mas den e sala nos por a nota, Srta. Freda Maduro tambe di revista Farandula tambe bailando y marcando e ritmo di baile cu un sonrisa ariba su cara.

Ki un anochi mas bella, Revista Amistad bailando, Farandula bailando, Prome bailando, Boulevard bailando, henter prensa di Aruba nos por bisa ta bailando. Ta tin un unidad completo ariba e pista di baile. E candidatanan di Teen Princess hunto cu e invitadonan ta baila y canta hunto. I mi no ta conta mentira cu esaqui ta un di e cantonan mas perfecto cu mi a jega di tende. Sin e cuminda Arubiano e anochi aqui lo no tawata perfecto, y hasta ariba esaqui, e organisacion a pensa. Pan bati, sopi di bestia chiquito y mucho mas a wordo sirbi e anochi ey. E ta un anochi cu hopi baiha lo bolbe den nos soño, pasobra na cas di Sr. Tito Muyale na Matividiri si a wordo baila.





E partido mas grandi di Aruba
Movimiento Electoral di Pueblo
ta felicita henter e digno Pueblo
di Noord.

Celebrando nan 200 anja di Parokia
di Noord.

Cu Dios sigi drama su bendicion
riba e culto y digno Pueblo aki.
E digno Pueblo aki por sigi conta
cu nos cooperacion continuo.

Den nomber di
Movimiento Electoral
di Pueblo
Betico Croes

MARISKA WILLEMS TEEN PRINCESS ARUBA, Y HISTORIA DI SAVANETA

Miss Teen Princess Aruba 1977, Mariska Willems, ta un simpatica dama cu gusta historia di Aruba di antes. Algo cu ta interese hopi, ta historia di savaneta, como cu savaneta ta e prome capital di Aruba, y ademas Pos Chiquito e pueblo caminda e ta biba ta pertenece na Savaneta.
Srta. Mariska Willems, por combersa oranan largo cu nos bieuwnan pa asina e por bini mas atras ainda di Aruba y su pasado. No ta nada straña cu e buki "SAVANETA ANTES Y AWOR" a bin logra un lugar den su coleccion di buki.



"Mi por hinca mi mes, oranan den historia di pasado, mi ta haña esey hopi interesante, special pa por combersa ariba Savaneta, como cu poco vez bo por tende algo di su historia, y ademas e ta e parokia cu mi ta pertenece na ne, Srta. Mariska Willems cu su cabei preto colgando un poco ariba su schouder ta bisando nos. Bo sabi, cu Savaneta ta e prome capital di Aruba, unda cu e Caiquetionan a laga hopi di nan recuerdonan atras, caminda excavacion a prueba, cu enverdad e indiannan a biba hopi tempo aki, y especialmente unda awe ta General Mayor di Bruinewijk hopi resto di cultura indio a ser haña. Pa un momento e combersacion a wordo kibra, na momento cu e mama di Mariska ta treciendo un botter di champagne pa asina nos por proost ariba e titulo di su yiu muher. Despues cu e korki cu un tiro a bai laira, y champagne a wordo sirbi, hunto cu bolo preto, Mariska a sigui su combersacion cu nos. "Sinembargo señal di estadia y caminda nan tawata biba a ser registra te na Rooi Kochi, tambe den vecindario di Gallero, loque nos ta jama Savaneta Kamp. Savaneta ta jama asina, pasobra si bo para ariba Cero Alejandro o cualquier otro haltura bo por ripara cu e parokia di Pos Grandi te na Cura Cabay ta un solo sabana. Savaneta anto ta nifica Sabana Chiquito. Pa un momento Mariska a tene un pause chiquito, pa e por saborea su champagne, su wowonan preciosa ta tira un mirada rond, pa despues e dirigi su mirada, na e trofeonan cu e tin gepronk ariba un mesa special. Dos corona ariba e mesa, cual ta brillando ta compaña e trofeonan. "Unda mi a keda trobe cu mi combersamento?" Mariska ta puntrando cu un sonrisa rond di su labios, pa despues e sigui, tambe ta conoci, cu Savaneta tawata pobla mes aña cu cualquier parokia y cu agricultura a hunga un papel hopi grandi mes. Prueba di esaki, ta e tantisimo tereno conoci cu tin na Savaneta.
Segun e bieuwnan, cu jegada di e spañonan na 1599 hopi cos a cambia na Aruba. Animalnan a ser introduci na Aruba, porehemplo, burico,cabay, cabrito, galiña, porco, y mucho mas. Tambe agricultura pa produci alimento pa hende y bestia, a hunga un rol akinan. Aunque nos sabi cu e indiannan tawata pisca, pisqueria realmente a ser introduci pa

e spañonan. Sinembargo e spañonan no a laga mucho impresion, y e hulandesnan cu a sigui nan a trece e cambionan, cu te awe bo por miranan.

Savaneta tin varios lugar cu nomber straño, cu casi nos bieuwnan mes no sabi pakiko nan a ser yama asina. Tuma e famoso sitio ''Cayon'', Mariska ta bisando nos cu un hari chiquito, no a keda algo di un of otro forti y bastion, cu por ta responsable pa tal nomber, pero sinembargo tawata tin, un of otro fortaleza aki. Loque mi ta haña cu ta pica, cu e generacion di awe, ya no sabi cu na unda e campo militar ta, cu antes tawata tin algun cero di santo blanco. Segun historia, Mariska hincando su mes full den e combersacion ariba Savaneta di antes ta sigui ta conta, cu barconan grandi tawata hancra dilanti di cai. Tampoco cu tawata tin baki di salo, tanto den saliña na Gallero como dilanti di Santo Largo. Mescos cu hopi otro lugar na Aruba, Savaneta Indio, y na varios lugar tin algun tumba historico. Observando e distancia ta duro pa kere, pero hendenan di Brazil, Seroe Preto y San Nicolas antes tawata haña nan awa na Pos Grandi, na Savaneta.

Awe nos ta orgulloso cu nos papiamento, pero for di historia bo por bini atras cu papiamento ya for di desde 1890 ta ser duna na school di Savaneta, y tambe nan ta tin e promer school di sombre, Marisca ta contando cu un stem cariñoso, mi ta haña e storia di Savaneta interesante mes, Mariska ta bisando cu un hari, pa despues sigui conta lo siguiente: ''Bo sabi cu na Savaneta, esta na Gallero ta e promer lugar cu un aeroplano a baha, y cu e hulandesnan den temponan pasa tawata enamora di Savaneta, si bo imagina bo bon, te awe nombernan di Fa-



milianan hulandes ta parece na Savaneta, porehemplo familia Thijsen, van der Linden, Schwengle, de Kort, de Cuba etc. etc.
Tambe ta conoci cu industria di aloë un tempo tawata duna hopi familia un entrada.
Srta. Mariska Willems por keda oranan largo contando ariba Savaneta di antes, e ta haña esey algo interesante. Teen Princess Aruba, Mariska Willems ta mira cu e certamen pa e corona di Miss Teenage Intercontinental, lo ta algo duro, ya cu tin 60 pais ta participa, y tur lo ta bon prepara. Pero sinembargo Mariska ta duna di comprende cu e lo haci tur loque cu por, pa asina e representa Aruba mas mihor cu ta posibel. Revista Boulevard, for di awor caba kier desea Srta. Mariska Willems tur clase di exito, na e certamen cu lo tuma lugar na september y cu Mariska lo logra e corona di Miss Teenage Intercontinental 1977.

HABITANTENAN DI EAGLE DESAPUNTA.

WOONWIJK EAGLE CONDENA PA TERENO INDUSTRIA.

Eagle un di e colonynan cu ta existi pa mas cu cincuenta aña, a wordo condena di un woonwijk pa un tereno pa industria, sin siquiera a tene cuenta cu e habitantenan di Eagle.
E habitantenan no a tuma esey asina facil, pero a manda un protesta aden na e instancianan cu mas di cuarenta firma, firma pa e habitantenan di Eagle, na cual un copia tambe a wordo manda pa Gezaghebber y tambe na e miembronan di eilandsraad. Pero nan grito no ta parce cu a wordo scucha. Apenas cu nan protesta a bai aden, cu mas liher cu nunca nan a cuminza cu e construccion di e fabrica. E fabrica cu lo bini, ta un fabrica di muffle, y e compania cu a logra e permiso pa e industria aki, ta Bosal. N.V.



Aki nos ta mirando un di e fabricanan cara cu cara cu un cas.

E fabrica aki lo bin situa, ariba e skina mas bunita di Eagle, esta Engelandstraat y Belgiestraat. Un conferencia cu prensa a wordo haci, caminda Sr. E. Winkel y R. Henriquez a hiba palabra den nomber di e habitantenan di Eagle.
"Semper nos a biba tranquil akinan, y nos yiunan semper por a hunga tranquil ariba caya, sin ningun clase di peligro of problema, pero esey pronto lo pertenece na pasado, awor cu un fabrica di muffle y mas industria lo bin rondona nos. Pronto e tranquilidad di Eagle lo wordo stroba cu zonidonan di e machinnan y truck cu container cu lo cuminza core despues cu e fabrica cuminza funciona, ya cu e fabricanan aqui ta bin pega cu e casnan. Nan a sigura nos cu e machinnan lo ta ultramoderno, y cu nan lo no produci ningun desorden of sushedad, un di e representantenan ta contando, pero ken por duna nos e garantia cu aki 4 of 5 aña, ora cu e machinnan bira bieuw ainda lo ta asina. Awor nan ta bisa tambe lo siguiente, cu e hendenan cu a traha cas nobo aki den Eagle, mester a busca drechi prome, ta kiko lo bini dilanti nan cas, y cu e lugar aki tawata destina pa industria, prome cu e cas nobonan a wordo traha. Awor si ta asina mes, nan no mester lubida cu e cas bieuwnan den Eagle ta existi mas di cincuenta aña caba, y esey ta prome cu nan a destina Eagle pa un tereno industrial. I ademas ta inhusto, pa duna permiso, pa un industria bin net dilanti bo cas. Ta berdad cu Eagle a wordo destina pa fabrica, e combersacion ta sigui, mientras cu den fondo bo por scucha e raketnan dal na e bala di tenis, pa e deportistanan cu tawata practicando e deporte di tenis ariba e cancha di Eagle e momento ey, pero e lugar destina tawata e lugar cu a wordo gedempel, no akinan caminda ta eigendom, pasobra tanto Engelandstraat, Schotlandstraat y Ierlandstraat ta eigendom terein. Pakiko nan no ta sigui pone fabrica na Barcadera, ya cu e tereno ey ta un tereno pa industria. Ta di com nan ta condena Eagle cual ta un woonwijk cu ta floreciendo? Un silencio ta reina na e momento ey, ta un pregunta cu no por haña su contesta. Ta tristo ora cu bo gasta tanto placa pa traha casnan nobo, pa awor realiza cu pronto e casnan aki lo perde nan balor. Balor nan lo perde sigur, un di e otro representante di Eagle ta cai den e combersacion, pasobra bisa mi, ta kende lo bai cumpra un cas cu ta rondona pa industria. Kere mi, Eagle completo lo bai atras, no solamente financiero pero tambe social. Awor tin hende ta bisa, pakiko boso no ta bende e cas, y bai traha un cas nobo un otro caminda, pero laga mi declara esaki, e combersacion ta sigui cu un voz sin gracia, na prome lugar bo no ta bai traha un cas, caminda bo a hinca tur bo tempo y sacrificio aden, pa despues bo bende. I si acaso bo bende mes, y traha un otro cas, ta kende por duna bo e garantia cu mayan lo nan no pone un industria trobe dilanti bo cas. Antes nan ta tin plan, pa haci Italiëstraat un boulevard cu palo di coco banda di dje, cu lo bai pa hospital, pero esey a cambia, Italiëstraat tambe a wordo sera, e caya ey a wordo kita for di mapa, sin siquiera a avisa nos. cont. page. 16



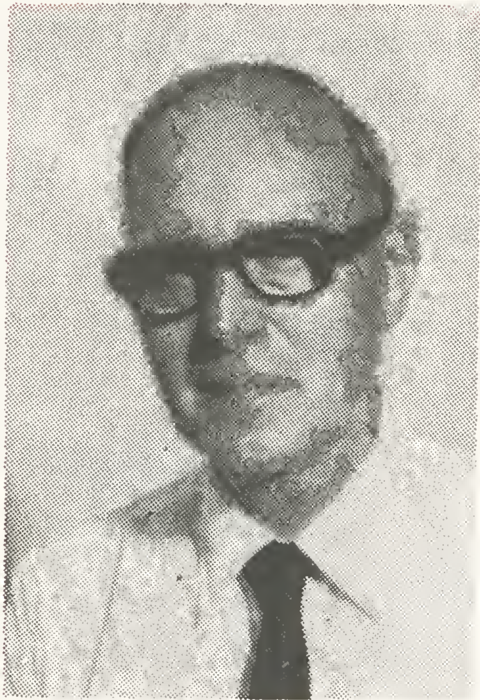
Mi mas sincero felicitacion ta bai pa Sr. Louisito Willems y Sra Rebecca Willems cu nan baby Jalitza Joan Marisol nací dia 8 di Juni, 1977, 11.20or y batisá dia 4 dì Juli 1977 na Misa Santa Theresita na San Nicolas.

E acto aki a wordu celebra masha grandioso mes ; acompaña pa nan madrina Yolanda de Avila y e Padrino Richard Amaya. Na tur e familiares nan masha pabien.

(Jany Maduro)



1777 - 1977
200 ANJA DI PAROKIA DI NOORD.





Parokia di Noord ta di fiesta, dia 26 Juli Noord lo recorda su di 200 aña como parokia. Boulevard tawata di bishita serca Pastoor, Leonardo Van Der Vaart kende tin 10 aña trahando cu Noord.

"Ta hopi duro, si bo bai coba den historia di 200 aña pasa, pasobra ta masha poco vez bo tin seguridad, Pastoor Leonardo Van Der Vaart, ta cuminza na duna un splicacion, pasobra e fecha di 200 aña pasa no ta mucho sigur, por ta cu ta aña 1776 of ta 1777 lo ta e aña cu e parokia di Noord a cuminsa, pero loque si ta sigur cu 1778 e prome misa di Noord tawata traha caba. E tawata un misa chiquito. E aña posibel cu nan a trahe ta 1776, pasobra e fecha ey ta ariba e gedenkplaat na e misa. Pero e 76 nos no a celebra ningun fiesta, y como cu na 1778 e misa tawata cla caba, nos a scohe e aña aki, (1977) pa celebra e dos centenario. Un parti di e fiesta ta tras di lomba caba, Pastoor Leonardo ta lagando nos sabi, esey ta un torneo deportivo cu nos ta tin na beneficio di e fiesta, tambe e torneo deportivo pa e muchanan di school tambe ta tras di lomba.

16 Juli lo tin apertura di mision, cual durante un siman lo tin mision den parokia di Noord, y tambe den tur e barionan, na cual ta wordo spera 7 misionario di Colombia, na unda nan lo predica y haci sacrificio di misa, na cual e fé di e pueblo lo por lanta un poco mas. E misionarionan lo jega dia 15 Juli, na cual nan lo keda un siman, Diasabra 16 Juli pa anochi lo tin apertura y introducimento di e misionarionan den Misa di Noord, cual e clausura mes lo ta 23 Juli.

25 Juli lo tin un recepcion na centro di Bario di Noord pa invitado y parochianonan, e anochi ey lo wordo anima, pa Mariachi, Tommy y su grupo, caha di orgel, tambe un trio lo ta presente. Diamars 26 Juli, lo ta e fecha grandi mes, cu nos a scohe, Pastoor Leonardo ta contando nos, nos no sabi sigur cu esaki lo ta e fecha berdadero, pero nos ta celebre e dia ey, pa motibo cu e dia ey nos ta celebra fiesta di Santa Anna, patrona di parokia di nos misa, pesey nos a scohe 26 Juli como e punto culminante pa e fiesta. Mainta 9or lo tin un santo sacrificio di misa pa tur e muchanan di Noord, caminda nan mes lo canta e misa, na unda despues di sacrificio di misa lo sigui un treat pa e muchanan den Club Don Bosco. E mes un anochi lo tin un sacrificio di misa pontifical caminda Monseigneur ta bin haci misa cu asistimento door di pastoornan di antes, kende ta pastoor Anink di westpunt, pastoor Noyen awor na Brievengat, y pastoor Standenmeyer di Monto Calvario di Tanki Leendert.

Pastoor Anink tawata na Aruba durante e periodo di 1956 – 1961, y pastoor Noyen durante 1961 - 1967. Na cual 1967 te awor aki ta cu parokia di Noord, Pastoor Leonardo Van Der Vaart.

Tambe lo ta bai tin un hersengymnastiek pa tur mucha den Centro di Bario Noord, y esaki lo ta 27 Juli di 9or di mainta te 3or di atardi, y e mes un anochi lo tin despedida di e misionarionan na nos centro.
28 Juli, lo tin un speurtocht pa e muchanan, y diabierna 29 Juli tin un programa na television, pero esaki ainda no ta confirma ainda.
Ariba diasabra 30 Juli for di 9or di mainta te cu 3or di atardi, lo tin un dia di anciano y enfermonan na Centro di Bario Noord cu un sacrificio di misa, sigui pa un divirticion.
Diadomingo 31 Juli, exposicion na pastori di articulonan religioso di tempo pasa, y di articulonan cu antes a wordo usa den misa. Pa complace enorme di peticion lo bai tin un procesion den misa, na cual esey ta pa recorda tempo pasado.
Dialuna 1 y 2 Augustus no tin actividad, pero ta continua despues cu un atardi cultural pa muchanan cu comedia, baile, canto y poesía.
5 Augustus lo tin un contest di cantamento pa hende grandi den Centro Di Bario Noord, sigui pa diasabra 6 Augustus, na unda pa 8or di anochi lo bai tin un anochi folklorico pa turistanan den cura di misa. Despues lo sigui 9 Augustus y 10 Augustus lo tin programa caminda dias lo ser pasa, tocante parokia di Noord.

Te akinan algun informacion tocante e celebramento di e 200 aña di existencia di Parokia Noord,. Boulevard lo bin cu mas informacion den e proximo edicion.
Boulevard ta haci un suplica na henter Aruba, pa brinda e cooperacion pa asina haci e fiesta di Noord aki algo nunca visto na Aruba.
Coopera, asistiendo na e santo sacrificionan. Asisti na e predicashinan predica pa e misionarionan cu lo bin special di Colombia pa e gran fiesta aki. Na e Pueblo di Noord, nos mas sincero felicitacion y hopi aña's mas di exito.

TEEN PRINCESS 1977
MARISKA WILLEMS
KENDE LO REPRESENTA ARUBA NA SEPTEMBER DEN ELECCION DI MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL





Floristeria "Hoffie Elaine"



(Nursery Elaine)

PABIEN — FELICIDAD — EXITO
TA E DESEO, PA NOORD COMPLETO
CU NAN CELEBRACION DI 200 AÑA COMO PAROKIA

CU E CELEBRACION DI E FIESTA TAN GLORIOSO AKI
LO TA UN FIESTA YEN DI FLOR.

TEL: 4629 - 1405 — *ORANJESTAD*
FERGUSONSTRAAT 26 — *ARUBA N A*

SET DI COMEDOR, S
SET DI SALA, STOEL PA
Y MUCHO
(Loque bo no mi





BO PALACIO DI
LA PRI

SAN NICOLAS





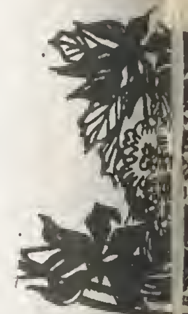


N.V. ARUBA BANK

E BANCO CU SEMPER TA CU E PAROKIA DI NOORD
TA MANDA UN PALABRA DI FELICITACION
NA E PAROKIA NOORD, CU NAN
200 AÑA DI EXISTENCIA
CU BENDICION DI CIELO LO DRAMA ARIBA E
PUEBLO DI NOORD

Nassaustraat 41 — **Aruba**

CHO
SERVICE
BAR Y REST



ta felicita hente
Noord cu nan 20
di Noord.

Tanki Leer
Tel: 45

MERCURIUS TRADING COMPANY

TA MANDA UN CALUROSO PABIEN NA PAROKIA
DI NOORD CU NAN CELEBRAMENTO DI
200 ANJA



TEL: 1470 - 2345 — FERGUSONSTRAAT 116



J.E
CABI

BO CAS PREFERIDO PA TU
TA MANDA UN CA
NA E PUEBL
CU E CELEBRACION DI 20

PABIEN - FELICIDAD -

Oranjestad

ARLETTE ODUBER CORONA COMO MISS TEENAGE ARUBA 1977

Den un sala completa yen, e certamen di Miss Teenage Aruba a tuma lugar (25 Juni) na Americana Hotel.
Bunita y preciosa e candidatanan tawata haciendo nan debut ariba podium di Americana Hotel, cu nan sonrisa amable, nan mirada bondadoso, y cu nan stem cariñoso, nan tawata dirigi nan mes na e publico, juradonan, y e miembronan di prensa. E maestro di ceremonia e anochi ey, tawata den man di Sr. Ruben Scorpio Garcia, kende na un manera cu e so por, a manipula e sala den un esfera unico. Jossy Brokke, pa di tanto biaha atrobe a sabi di demonstra su talento artistico, y un di e regalo mas bunita cu comita por a haña e anochi hermosa ey, cu nan celebracion di segundo lustro, a bin den forma di un cancion, titula Hymno Di Comita, canta pa nos Jossy Brokke Jr. Un sorpresa tambe e anochi ey, tawata Rudy Stone, kende cu su cantonan a cosecha un gran exito, y ta mescos cu ta nunca e no a bai for di Aruba. No ta tin bastante aplauso, pa nos a ricibi Sharon Rose, kende sigur a roba e sala completo durante e certamen. Sharon Rose un gran talento, tawata ofrece nos su canto y curazon.



Riba e foto aki nos por mira Arlette Oduber despues cu e la wordo corona como MISS TEENAGE ARUBA 1977. Coronacion a wordo haci pa Sr. Barry Kaplan, manager di Americana Hotel.

E anochi aki tawata brilla di belleza, cu presencia di diferente reina y miss, na cual e certamen e anochi ey ta tin e claridad cu e ta tin mester. Tambe a honra cu nan presencia, e missnan anterior di e certamen Miss Teenage Aruba.
Tawata berdaderamente un ora basta emocionante na momento cu e resultado como Miss Fotogenica, kende a wordo escohe pa fotografonan di prensa a wordo anuncia; Srta. Jane Alexander ta e candidata cu a ricibi e honor como Miss Fotogenica.
Un di e candidatanan cu e stem cu mas charme, tawata sigur Margriet Britten, kende a roba e titulo como Miss Speech. Como Miss Simpatia a wordo nombra, Soraya Wever, y Miss Amistad tawata Margareth Bislick.



RUBEN GARCIA (SCORPIO) maestro di ceremonia, kende na un manera exelente a presenta e certamen di Miss Teenage Aruba 1977.

Manera tur anochi sa tin final, e anochi di e eleccion di Miss Teenage Aruba tambe tawata den su final. Pa ultimo biaha tur e candidatanan tawata ariba e podium, caminda bintiun par di wowonan brillante tawata dirigi nan mirada den e sala, y bintiun labiosnan preciosa tawata brinda nos cu nan sonrisa. Kere mi, aki nan si mi ta falta algun palabra pa asina haci un declaracion, di ki bunita y mas preciosa nan tur tawata luciendo.
Manera e gran milagro di nos gran Señor, cual ta e barbuletnen bulando di flor pa flor, asina bunita un y tur tawata luciendo na final. Como first runner-up a ser eligi Jane Alexander, kende alavez ta tin e titulo di Miss Fotogenica tambe. Vivian Arrindell, a wordo eligi runner-up number dos, cual tur dos a wordo recompensa cu un fuerte aplauso for di e publico. E espectaculo di e anochi mes, tawata e momento cu Ruben Scorpio Garcia, a anuncia e ganadora di e titulo, Miss Teenage Aruba.
Ta Srta. Arlette Oduber cu a logra e corona como Miss Teenage Aruba. Despues di a ricibi e felicitacion di Miss Teenage 1976, Srta. Carla Wix, Srta Arlette Oduber a wordo corona pa Sr. Barry Kaplan, manager di e luhoso Americana Hotel.
Boulevard kier manda un palabra di felicitacion, na Srta. Arlette Oduber, cu su titulo. Tambe na Comita, nos kier manda un mensahe di felicitacion, cu e gran certamen, cual tawata un exito completo, y tambe felicitacion cu e segundo lustro.

****



Continuacion - Habitantenan di Eagle desapunta.

Tambe un comerciante ta tin un plan pa bin cu un winkelcentrum, na cual hasta un suma a wordo paga caba pa pinta e mapa, pakiko no esey!
Bo no ta haña cu ta coi hari, un ta bisando cu un hari chiquito ariba su cara, akinan mes serca, tin un persona cu ta bibando den su cas nobo, e persona ey kier a lanta su cura un poco mas halto, pero no kere cu e tawata por a haci esey. Bo ta stroba e bista di trafico, a wordo bisa na ne. Pero awor realiza bo mes, e no mag hisa su cura pasobra e ta stroba bista di trafico, mientras cu awor si nan a bin cu un fabrica net dilanti su porta, y awor lo bin na otro banda, e fabrica di muffle, cual awor si pronto ta tapa cu murayanan mucho mas halto cu e cas, y bisa mi, cu esey no ta stroba trafico awor. E persona di e cas ey a wordo condena mes, e fabrica ta net dilanti su cas, anto cara cu cara, pakiko nan no a laga e fabrica bin lomba cu e cas. I bo sabi kiko ta tristo, cu e persona ey a traha hopi den su bida, y a haci hopi sacrificio, pa awor e por mira su cas nobo condena cu dos fabrica banda di su cas. Den dia e por haña e desordo di e trucknan cargando container, y anochi e por wak un muraya morto su dilanti. E bista cu e ta tin, for di su cas, a wordo kita for di dje. E pober awor solamente por mira un muraya grandi y halto su dilanti.
Pero nos ta spera cu lo tin un caminda oficial ainda, pa asina mantene Eagle como un woonwijk, y no como un tereno industrial.

E poblacion di Eagle sabi cu nan chens ta chiquito contra e mannan mas fuerte, pero nan sabi tambe, cu un error a wordo haci den e caso aki, y pesey nan kier sirbi di ehemplo awor, pa sorto di error nan asina no pasa mas.
Pero di un banda ta straña nan hopi, di com gobierno no a para e trabou na momento cu nan protesta cu mas di cuarenta firma a ser manda aden, pa asina hunto cu e habitantenan di Eagle, y e representante di firma, Bosal N.V. por a sinta na mesa hunto, pa asina nan mira cu nan no por a resolve e caso ey, na un mihor manera.



SANTA CRUZ TIN SU PROME TIRE REPAIR SHOP.

Na Sabana Grandi 2, a habri su porta oficialmente dia 12 Juni, ROB'S TIRE REPAIR SHOP, cual propietario ta Sr. Robbie Croes.

Algo fantastico di Rob's Tire Repair Shop ta, cu bo tire ta wordo drecha mientras cu bo por keda warda ariba bo tire. Cu e lugar aki lo tin exito, ja caba a ser proba. Diariamente un cantidad di chauffeurnan ta haña e caminda pa Rob's Tire Repair Shop, na unda un y tur a keda satisfecho cu e servicio brinda.

Rob's Tire Repair Shop, ta habri entre 8or di mainta y 9or di anochi, y ta situa net pabouw di e snackbar Mi Kokolishi.

Revista Boulevard, ta manda un palabra di felicitacion na e gerente Robbie Croes, y tur clasa di exito cu su Tire Repair Shop.





Foto:Harry Croes - Prome





MI MAS SINCERO FELICITACION

CU E CELEBRACION DI 200 AÑA DI EXISTENCIA

DI PAROKIA DI NOORD CU NOS GRAN SEÑOR

LO MANDA SU BENDICION

PA NOORD E PUEBLO TAN STIMA

DEPUTADO CASPAR BOEKHOUDT







GOBIERNO INSULAR DI ARUBA

TA EXTENDE

UN CALUROSO PABIEN

NA E PUEBLO DI NOORD

CU SU CELEBRACION DI 200 AÑA DI EXISTENCIA

COMO PAROKIA

UN MAMA A CAMBIA SU YIU PA UN TOCA-DISCO



Pobreza ta reina hopi ainda den e pueblo Petersborough na Inglatera. Mayoria di e obreronan ta traha den un industria chiquito, caminda nan ta gana un salario cu no ta un gran cos, y e familianan cu ta biba eynán, pa un parti nan ta hopi atrasa ainda. Tambe Sra. Shirley Thorne ta un di nan cu hopi problema ta bini net rond cu e salario cu su esposo ta trece cas. No ta facil si bo tin dos yiu tambe. Pa un luho, nunca no sa sobra placa. No ta nada straña cu Shirley ta jaloers ariba su bisiña, Sra. Butler. E señora ey por permiti su mes tur clase di luho. Pero kiko mas bo kier, na cas di familia Butler no tin gritamento contento di mucha. Nan no tin yiu.

Despues di hopi rogamento, Shirley a logra na haña cu su casa a bin na pidi su retiro for di e fabrica caminda cu e ta traha, pa asina e bai traha cu un auto cu ta piki sushi, na cual e trabou ey ta un poco mas duro, pero cu ta paga mas mihor. ''Porfin, despues cu e la cambia di trabou, mi tambe por a cuminza cumpra bistirnan bunita, y bai algun vez un cine.'' Shirley ta contando. ''Pero loque si no por calma su curazon, ta cu familia Butler por tin tur loque cu nan ta desea. Mi mes ta gusta sintonisa e hitparade, pero ta via un transistor radio, cu ta krak enorme, mi mester conforma mi mes.

Mi tin un idea, cu ta pa tenta mi, familia Butlers nan ta pone nan toca-disco nobo cu nan tin toca asina duro, y esey ta socede casi tur dia, anto figura bo, casi tur dia disconan nobo ta resona. Mi a bisa mi esposo, cu mi tambe tin gana di haña un toca-disco. Pero no kere cu mi por a haña uno, no tin placa pa cumpra un.

Despues cu mi a cai na estado, caminda e di tres yiu ta na caminda, mi a bin na un idea.

Mi tin dos yiu muher caba, lo no ta un mal idea si mi por duna Sra. Butler un di e yiunan. Talvez e baby cu lo bai nace awor, lo nace un mucha homber. Toch, mi cas lo keda cu alegria, un mucha homber y un mucha muher. I Sra. Butler lo keda sigur hopi contento cu e yiu cu lo mi dune, cu e lo regala mi, su toca-disco en cambio pa e yiu. Lo mi bai papia cu mi casa ariba esey awe nochi. ''Bo cabez no ta bon mi ta kere.'' Su casa a responde e anochi ey. Su esposo no kier tende mes di esey, pero despues di hopi papiamento y rogamento, e la bin tuma aden. ''Pakiko nos tin tres yiu, y nos bisiña no tin ningun. Pakiko e bisiña tin un toca disco, y nos no tin. Mi a dicidi di cambia Jacqueline. Pasobra Barbara e baby di siete luna, lo pas mas mihor cu su ruman homber cu lo bai nace. . .''

Un ambtenaar di sociale dienst na Peterborough a tende for di Shirley Thorne tocante un fiesta cu nan a celebra pa e cambio di e yiu, pa un toca disco. ''Un fiesta asina, masha poco nos a pasa den. Nunca nos no ta tin placa bastante pa cumpra bebida, y sin bebida bo no por organisa un fiesta. Bo por comprende con contento mi tawata cu Señora Butler kende a organisa un fiesta pa celebra e cambiamento cu nos lo haci.

E tawata di berdad un anochi masha placentero mes. Tawata despues di un periodo bastante largo cu nos a bira un tiki tipsy atrobe di bebida.

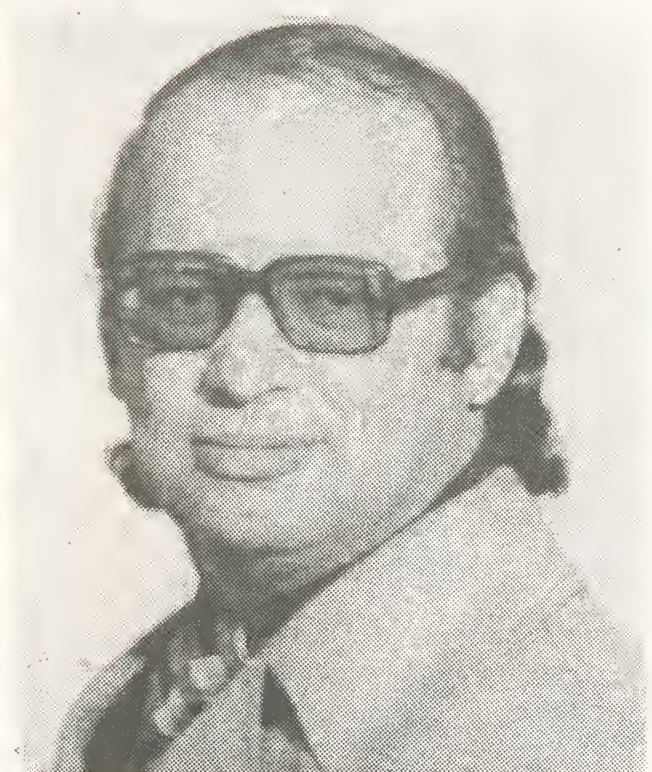
Despues di e fiesta, mi tawata por a hiba e toca-disco cas. ''E toca-disco aki ta un di basta balor.'' Mi eposo kende tawata cargando e toca-disco ta bisando mi. E mes un anochi, mi esposo a toca algun disco ariba dje. Preciosa e melodianan ta resona door di cas. Pa su mayan mainta mi a hiba Jacqueline pa Sra. Butler. Esaki no tawata un problema, como cu familia Butlers ta biba hopi serca mes di nos. Sra. Butler, mi por bisa tawata contento mes cu e yiu; ''Bin serca bo mama nobo.'' E tawata yamando Jacqueline bon bini. Mi por bisa si, cu e la trata Jacqueline semper cu masha cariño. E tawata verwend e mucha, asina contento e ta cu ne. Jacqueline casi tur siman ta haña shimis nobo, y tambe coi hunga na gran cantidad. Jacqueline ta bini varios biaha serca nos na cas. Pero ultimo a para bira, cu casi nos no sa mire mas. Señora Butler tin algo contra di esey. Pasobra, mi por siña Jacqueline mal ehemplo, mi a tende cu e la conta hende. ''Figura bo, ki mishi mi haci esey, ami cu ta su mes mama!''

No a dura mucho, cu Shirley Thorne a cuminsa fada cu su toca-disco. Ademas esey tin un gasto enorme cu ne, pa cumpra disco nobo. Loque cu e no por soporta tampoco, ta cu su bisiña ta tene Jacqueline mucho den cas. ''Mi ta haña cu esey ta algo laf, pa e muher ey por tene Jacqueline mucho den cas. Mi ta haña cu e ta un muher falso mes. Mi

por a cambia Jacqueline pa e toca-disco, pero mi ta y lo keda su mama. Mi a dicidi di papia cu mi esposo atrobe pa nos busca Jacqueline bek den cas. "Bo tin cu comprende un cos", e la bisa mi. Lo ta sigur cu Sra. Butler lo bisa nos e siguiente: "Un cambio ta keda cambio." Pero despues mi a bin ariba un idea, cu lo parce algo cu mi mester tin succes cu ne. Na e momento ey ta tin baratillo, den nos caya. Na un di e lugar nan di bende radio, television y toca-disco, cu un rebaho enorme.

Tin un toca-disco cu costa f. 160,–, y bo ta ricibi f. 40,– si bo entrega un bieuw. Asina ta entregando e bieuw, mi tin cu paga solamente f. 120,– y ademas mi por tume na credito tambe. Mi no a perde tempo, mi a bai cumpra e toca-disco nobo. Di biaha mi a bai serca e señora bisiña di mi, cu e toca-disco. "Tuma ata un toca-disco nobo pa bo aqui, mierda, sushi cu bo ta," mi a bise. "Tuma esaki e ta un nobo, y ademas e ta un cu a costa basta placa. Mi kier mi Jacqueline bek. Sra. Butler a hari mi den mi cara."No tin placa,ni oro na e mundo aki,cu por pone mi na entrega Jacqueline bek" e la bisa mi na harimento.Pero ta logico cu mi no a tuma loque cu e la bisa mi.Mi a dicidi di bai na Sociale Zaken.E ambtenaar di Sociale Zaken a dicidi, pa bai hunto cu mi,y mi esposo,pa bai papia cu Sra. Butler,Mi a haña mi yiu bek e mes un dia.Si,mi tin cu entrega e toca-disco nobo na Sra. Butler,te ainda mi no sabi.Sra.Butler atrobe ta sin yiu.Cu un voz tristo e la bisa "Pakiko mi no por ta un mama tambe,mescos cu Shirley. Mi a stima Jacqueline,y mi a trate mes bon cu mi mama tambe a jega di trata mi.

Hunto cu mi esposo lo mi trata na haña Jacqueline bek,pero e biaha aki via un caminda official nos lo adoptele,Mi no ta kere cu su tata y mama lo sabi kiko nan kier,tur ora nan tin un otro opinion.E departamento di Sociale Zaken a duna un declaracion official."E caso te ainda ta den investigacion.Pero sigur lo ta,cu Sra. Shirley Thorne no por ta completamente stabiel.Por lo pronto no ta existi chens pa adoptacion.Pero nos lo keda cu nos consehonan pa e familia te ora cu bin un aclaracion den e caso aki. Mientras tanto corte lo tin cu dicidi den ultimo instancia,cu e pareha Thorne no a kibra ley,y cu asina nan lo perde tur derecho ariba nan yiu.



Partido Patriotico Arubano



ta felicita henter e pueblo di Noord
cu su anniversario di 200 anja.
Partido Patriotico Arubano
ta orgulloso cu un pueblo manera di
Noord a cuminza chiquito, bira grandi
y lo bira hopi mas grandi den
futuro.

Asina e progreso di nos isla mester
ta y mi ta contento di bisa den
nomber di Partido Patriotico Arubano
cu Noord por ta un ehempel pa e
otro districtonan na Aruba.

Pabien Pueblo di Noord

presidente di P.P.A.
Virgilio Kock

Pa scapa for di un infierno, e mester a mata su tata



Cu mi ocho aña, mi mester a judele pa horta propiedad di hendenan cu a muri. Tempo cu mi ta tin 9 aña, e la cuminsa na siña mi com pa horta cartera di e hendenan. Mi ta tin apenas dies aña, ora cu e la trata na drumi prome biaha hunto cu mi: figurabo mi propio tata!
Mi ta tin 16 aña, 3 luna y 3 dia, cu mi a bini na mundo, na e momento cu mi no por a soporta e sorto di bida nan asina mas. Cu un martiuw mi a dale mata.
Esaqui tawata mi juventud.
E juventud di Ingrid Brückmann, un asesino. . .

Mi malasuerte mi por bisa, • a a cuminsa tempo cu mi ta tin tres aña di edad. Mi tawata biba hunto cu mi mama, Gerda, na West Berlijn. Mi mama a divorcia for di mi tata, y asina tambe nos ta biba separa for di mi tata.

Tawata ariba un dia, den July 1959, ora cu e la bin di bishita serca nos ariba su bicicleta. Despues di a combersa un poco, e la pidi mi mama pa mi bai dal un paseo cu ne. "Despues di un ora mas o menos lo mi trece bek," e la bisa mi mama.

For di e oranan ey, a nace diestres aña penoso. Pasobra mi tata no a hiba mi bek serca mi mama. E siguiente diestres aña, ta existi solamente un hende pa mi, y esey ta mi tata. E ta mira pa mi, ta cambia mi paña ora cu mester, ta haci cuminda pa mi, y e ta esun cu ta caricia mi, y tambe esun cu sa dal mi. Un homber cu mi ta stima y odia pareuw. Nos tawata bibando na Tunnelstrasse 38, Oost Berlijn - un caya simpel, caminda ta bibando hendenan cu no mucho entrada.

COM MI TATA TA CRIA MI.

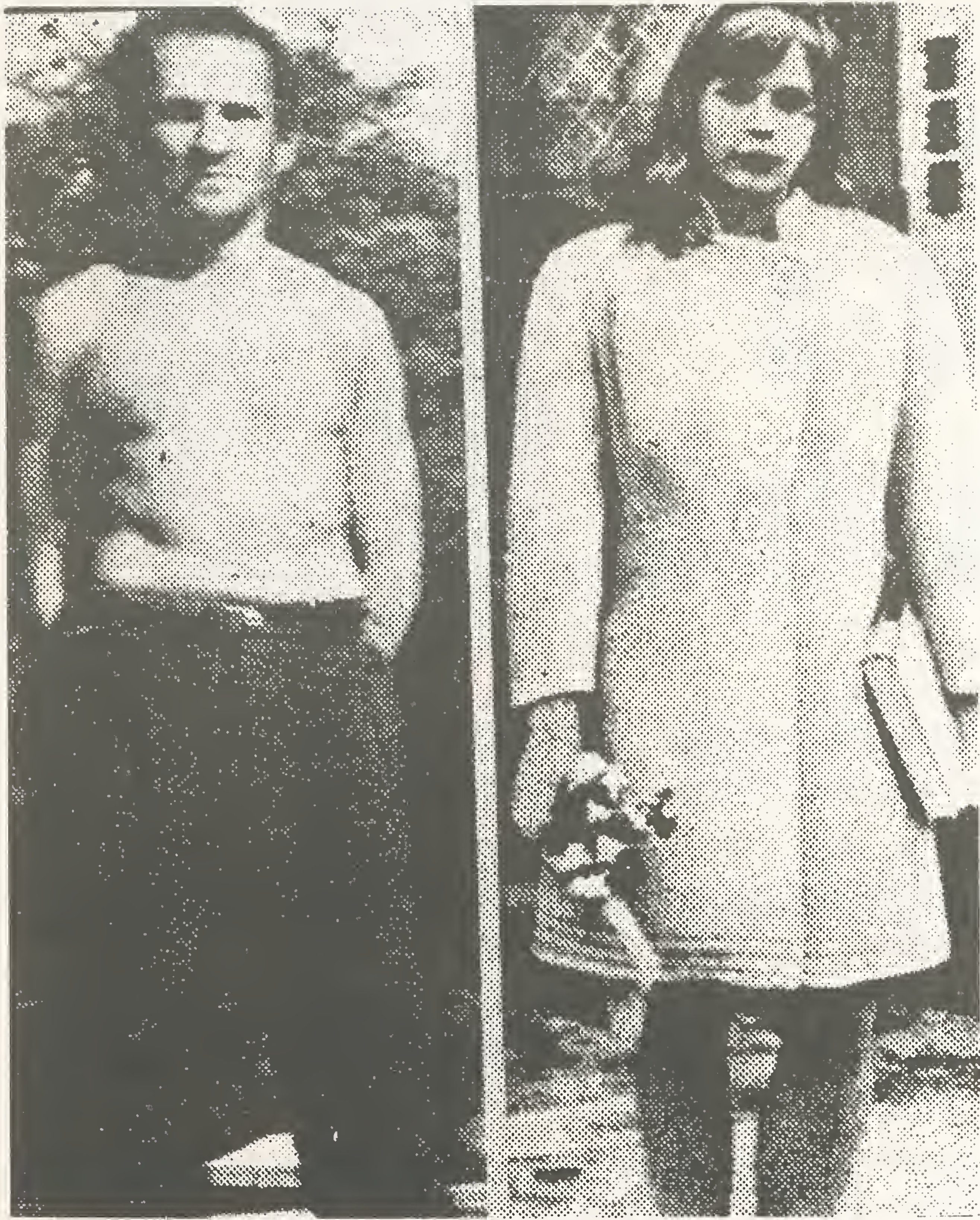
Papa casi nunca no tin placa. Na school e muchanan ta yama mi, Inge for di drums di sushi. Hopi biaha na school, mi ta mi so para den un huki cu lagrima na wowo, mirando e muchanan com nan ta hungando cu otro. Ningun mucha no kier hunga cu mi. Mi tata tin biaha ta traha como watchman, y otro biaha como partidor di courant. Ora cu e tin cu sali for di cas, e ta sera mi den un di e kambernan na yabi. Tin momento cu e no ta traha mes. Nos tin cu tene nos mes na bida, di loque cu e ta horta. E sa horta for di e casitanan cu tin na haaf, of for di e botonan cu ta mara. E ta horta tanto cos como di cas of paña, natural tambe placa, e ta horta tur loque cu ta den su caminda e momento ey. Mientras cu e ta hortando, mi tin cu keda na un distancia ariba caya, pa avise ora mi mira un polis ta acercando.

Despues e la cuminsa na siña mi, com mi tin cu horta den un supermercado. E mes ta keda para un otro caminda den e supermarket, pa tira bista cu tur cos ta bayendo bon. Cu un popchi di plastico cu e tin den su man, e ta duna mi e señalnan necesario: Si e primi ariba e popchi, y e duna un tono, ta nifica cu tur cos ta bai bon, dos tono; ta nifica, tene cuidouw! tin peligro!
E siguiente les cu e la duna mi den hortamento, tawata com pa horta cartera for di hende hombernan. Mi tin cu djies saluda nan, bisando, hey . . . con ta bai cu bo? Y na e mes un momento tambe, mi ta saca e cartera for di nan saco di carson di atras, y mi ta pase mesora pa mi tata, kende ta para tras di e persona, y mi tata mesora ta somenta den e hendenan cu tin den caya.
Nos ta tin suerte, cu nunca nan no a logra na captura nos.

Tambe sa tin anochi, cu mi tata sa hiba mi pa horta den santana. E ta kibra e grafnan, (kelder) y ami mester horta e prendanan for di e dede stijfnan di e cadavernan, of kita e cadenanan for di e garganta di e mortonan. Mas tanto e prendanan aqui no tin valor. Hopi biaha nan ta reenchi of oloshi di man ya usa caba.

MI A HUY FOR DI CAS.

Mi tata a cuminsa prohebi mi di hunga cu otro mucha. E mes a cuminsa ta hiba mi school tur dia,



E potret aki a wordo tuma,caminda mi tawata tin 16 ana di edad.Tres luna depues mi a mata mi tata(ariba e potret na banda robes). Mi no por a soporta su abuso of su deseo ariba sex mas.

y tambe ora cu school termina e mes ta busca mi. Mi bida como un mucha ta bayendo tristo. Mi no tin un idea con e otro muchanan ta bibando. Ni cu ta mescos cu mi, of cu nan tin un otro bida. Na cuminsamento mi tata sa yuda mi cu mi huiswerk. Pero ora cu mi haci un fout, e ta dal mi. Ultimo mi a cuminsa haci mi huiswerknan na skondi. Asina mi por scapa for di e sotanan. Mi ta tin ocho aña mas o menos, ora cu e la cuminsa ta haci cos nan straña, cu mi no ta costumbra di su persona. E ta baña mi tur dia. Casi tur ora e ta sunchi mi, tin biaha e ta sunchi henter mi curpa. Mi ta tin dies aña di edad mas o menos, ora cu e la cuminsa exihi, pa mi drumi den mes un cama cu ne. E tawata bebi mes e anochi ey. Diripiente e tawata ariba mi, y e ta preta su mes full na mi. Mi no ta tin un idea ainda, ta kiko tur esaqui nan ta nifica. Mi tawata sinti un dolor teribel mes, mi a cuminsa grita y purba pa defende mi mes. Ora cu su deseo no por a wordo logra, e la bira furioso, y a cuminsa ta golpia mi.

Ariba un dia mi no tawata por cu e bida aqui mas, y mi a huy for di cas, mi ta tin e dia ey, diesdos aña di edad. Henter un anochi mi a skonde mi mes, den un boto bieuw. E siguiente dia, mi a por a mira com e polisnan tawata busca mi. Mi ta tin miedo y susto, y na ultimo mi tawata tembla asina hopi di spanto, cu mi a dicidi di entrega mi mes na polis. E polisnan a hiba mi atrobe serca mi tata. Mi tata a gradici e polisnan masha hopi, cu nan a trece mi bek cas. Pero tan pronto cu e polisnan a somenta, e la pasa man cu un cadena bieuw di bicicleta y a cuminsa ta suta mi, mi a grita y yora di dolor. Pero e la keda suta mi, te ora mi a bai for di mi conocemento. Despues di esey e la manda mi pa un dokter, kende a constata un hersenschudding y diferente corta. Mi tata a bisa mi cu mi mester gaña cu ta for di trapa mi a cai.

Mi a pensa di un of otro manera di purba na hala atencion di e director di nos school, pa mi problemanan. "Mi tata ta dal mi cantidad di biaha, mi ta conte na yoramento mi no tin gana di bai cas mas serca dje." Loque cu mi tata sa comete cu mi, cual ta trata di sex, mi no kier a conta nada, como cu e la laga mi sabi, cu si un biaha mi laga un palabra di esey slip for di mi boca, e lo suta mi mata. Mi ta tin miedo, y tambe verguenza di tur loque cu mi ta pasando aden. E director di school, despues di a para tende loque mi a conte, a hisa su schouder y a bisa: mi no por yuda bo, mira pa bo ta un bon mucha pa bo tata, y tur cos lo marcha bon.

PROMESA FALSO.

Asina e anochi di cuminsamento di January 1971 a drenta, e anochi cu hamas lo mi lubida. Mi tata e anochi ey tawata burachi atrobe, y e ta hole stinki di rom. E tawata drumi ariba sofa, ora cu e la bisa mi lo siguiente: "Bin drumi serca mi." "No!" Mi a conteste. I ora cu e la ripara cu mi no kier cumpli cu loque cu e la comanda, e la gara mi tene, y a keda primi mi ariba vloer. E la cuminsa ta scheur e bistir for di mi curpa. Mi a cuminsa grita, y a cuminsa bringa cu ne. E la pasa man cu un vorki for di ariba mesa, y a hinca mi cu ne. Te ainda mi tin e marca ariba mi lip, garganta y tambe ariba mi schouder, cu a keda for di e hincamento. E siguiente dia, mi no a keda spera ariba mi tata despues di school. Mi a drenta un treincoupé, y asina mi a keda core pa loco cu e trein. E placa cu mi a

paga trein cu ne, ta placa cu mi a horta for di mi tata.

Tres siman mi a keda for di cas, ta dwaal rond. Mi tawata drumi den e sala caminda bo por spera ariba trein, of ariba bankinan den park, of cualquier otro lugar, no ta importa mi unda mi tin cu drumi, basta cu mi ta for di bista di mi tata. Cuminda pa mi come, mi ta hortanan for di cualquier supermercado.

Pero e momento a yega cu mi a wordo deteni pa polis, y asina atrobe mi a wordo entrega na mi tata. "Mi amor, mi yiu chiquito," e ta bisando cu un stem asina dushi, bo ta mi Inge, mi yiu muher cu tanto mi ta stima, ta pakiko bo tin cu haci algo asina cu mi?" E ta roga na mi, pa keda serca dje. I cu nunca mas lo e suta mi, of mishi cu mi. Ora cu mi a ripara cu lagrima ta cuminsa ta ocupa su wowo, mi curazon a wordo domina, y mi a bise, cu lo mi keda serca dje.

Pa un par di tempo tur cos ta parce cu ta bai bon. Papa tawata cariñoso cu mi, y e no tawata zundra mi mas, y tampoco e tawata dal mi mas. Pero esaqui no a dura mucho, y pronto e tawata trata su mes atrobe manera antes. Mi a recorde su promesa, cu e la haci na mi. "Bo ta mi yiu muher, y mi por haci loque mi kier cu bo." Tawata su contesta duna na mi. Despues, hopi biaha e sa dal mi den cara.

27 JULY 1972.

Asina tambe nos a bin na jega 27 Juli 1972. Esey tambe tawata e ultimo dia cu e ta na bida: tawata un dia jen di solo. E dia ey parti mainta nos a haci compras na Königs Westhausen. Tawata parti merdia, ora cu mi tata a cai drumi ariba su cama, mientras cu den vez en cuando e ta saborea algun bitter. "Bin drumi un rato serca mi," e tawata comanda mi.

"Mi pensamento no ta ariba esey awor." Mi a conteste. "Bo sa kiko nos por haci awor, laga nos bai un rato na dump (lugar di deposita sushi) ey nan tin un dak di un truck bieuw tira, y for di esey nos lo por traha un garage pa mi brommer." E la bisa mi. Tawata haci calor teribel, y un holor di huma ta saliendo for di tur e sushinan deposita cu tawata kimando. E dak di e truck ta mitar hinca den e



Ingrid ta ser hiba na prison.

sushinan. Hunto nos a purba na hale ariba. Pero na momento cu mi no tawata trahando duro, manera mi tata tawata sperando di mi, e la dal mi un wanta den mi cara, y tambe e la dal mi un skop. Mi a cuminsa ta yora den silencio, pero mi a sigui cu mi trabou. Door di e sodor, mi bistir tawata kleef na mi curpa. Diripiente, e la laga e martiuw pisa cu e ta tin den su man cai abou, y e la cuminsa ta aserca mi. Na su wowo mi por a ripara kiko ta su deseo atrobe. Mi a pensa pa core bai, pero prome cu mi kier a haci esey, ya e la benta mi na suela. Mi a cuminsa ta lucha cu ne, pa asina skapa for di loque cu e ta desea di mi, pero e la cuminsa ta morde mi na mi schouder, na mi cara, y tambe na mi pecho. Mi a cuminsa ta grita di tanto dolor. Tawata un alivio pa mi, ora cu un zonido di un auto a acerca nos. Tawata un truck, cu a bin pa deposita sushi. Sacando un palabra malo, mi tata a laga mi los, y a lanta para atrobe. Mi mes a ranca un careda bai. Te despues cu e truck a bolbe bai for di ey, mi a regresa atrobe. Mi tata tawata ariba su rodia tratando pa saca e dak di e truck afor. Canto di dje, e martiuw ta poni un banda. Mi a pasa man cu e martiuw. . . Sigur tur cos lo cuminsa di nobo trobe, mi tawata pensando, e dalmento, su manera bruto, su deseo pa sex . . . diripiente mi a perde . . . mi a bin bek na mi conocemento atrobe, na momento cu mi a mira sanger ta core for di su cabez y su frente. Poco poco e la sak cai bou. . . . .

UN BIDA NOBO.

Mi no por recorda con hopi mi a keda ta camna rond e dia ey door di cayanan di Berlijn. E anochi ey, mi a pase den un cuarto cu nos ta tin den nos cura. Cada movecion cu mi tende, ta poni mi den un susto; mi tata ta bin, e lo dal mi mata. Pero e no a bin. E siguiente dia, mi a bai serca mi abuela, esta e mama di mi tata.

"Papa ta aqui nan?" Mi a puntra mi abuela.

"No, ta kiko a pasa?" e la puntra mi.

"E no a bin cas," mi a bise, y mi a cuminsa yora. Na momento cu nochi ta drentando, nos a bai hunto na polis, caminda nos a declara, cu mi tata no a regresa cas mas. Un poco dia despues, mi abuela a laga mi manda un telegram na mi mama kende ta biba na West-Berlijn: "Ta spera bo pronto, papa a somenta." I mi mama a bin.

Mientras tanto mi mama a bolbe casa cu un ambtenaar di West-Berlijn, kende tin e nacionalidad frances. Tambe mi mama tin awor un paspoort frances. Esey a haci cu e por a drenta Oost-Berlijn mas facil. Prome cu mi mama a bolbe despedi di mi, e la regala mi algun cens, y a priminti mi cu e lo bolbe pronto. I cu esey tambe e la cumpli.

E la bin serca nos atrobe, y e la bisa mi abuela cu e lo hiba mi, pa nos saluda un omo di mi. Esey tawata 8 september 1972, y na momento cu mi a brasa mi abuela pa bise ayo, mi no tawata sabi cu esey tawata e ultimo biaha cu mi tawata dune un abraso,y cu esey tawata un despedida pa semper.

E ultimo casnan di Oost-Berlijn apenas ta tras di lomba, cu mi mama a bisa lo siguiente:

Awe ainda, nos lo pasa cu bo over di grens. Tur cos ta bon organisa. Bo ta di acuerdo?"

TOCH CONDENA.

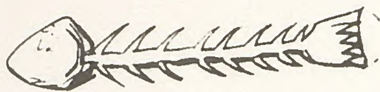
"Si, mi a responde liher.
Pasobra mi kier sali liher, for di e lugar caminda diestres aña mi a ser preso di un homber bruto. Na un parkeerplaats, nos a encontra cu e casa di mi mama, Heinz Krüger. Sin cu ningun hende a ripara, mi a cambia di auto. Mientras cu mi mama a coi rumbo pa cas, ami cu mi padrastro a coi rumbo pa e zona - grens.(Frontera) Den un lugar cu mi padrastro a traha pa mi atras di e sienta di auto, mi tawata sinta, cu sodor na mi frenta, mi tawata spanta, cu cualquier polis of douane no bin na haña mi ey tras. E lugar tawata traha special pa mi. Den e lugar preta cu mi ta den, mi ta tin miedo hasta pa hala rosea. Mi a perde tur gevoel, tanto pa e oranan y e distancia. Mi ta soda di ansha. Hopi biaha mi ta tin e sintimento cu lo mi stik den lugar cu mi ta den. Diripiente e auto a para, y e sienta di e auto ta wordo kita. Esey ta polis, mi tawata pensando, nan a bin atras. Awor sigur nan lo bolbe mi bek, for di e lugar cu mi a bini.
Pero despues, mi a reconoce mi padrastro. E ta tin un sonrisa satisfecho ariba su cara. "Nos a logra," e la bisa mi. "Bon bini den Bondsrepubliek. E mes un anochi mi a encontra cu mi mama atrobe. Pa prome biaha atrobe, mi a sinti e amor y e consuelo di un mama. Asina a pasa siman y luna. Mi ta tin tur cos cu mi por ta desea: bon cuminda, un bunita kamber, y hendenan cu berdad ta stima mi.
Pero hopi biaha den anochi, mi ta spierta cu susto for di mi soño, y e ora mi ta keda ta soda den mi cama. Ta manera mi ta mira e cara di mi tata mi dilanti, y com e sanger ta core ariba su frenta, y mi ta mira su mirada nan yen di dolor di e herida cu mi a causé. Bouw di yoramento mi a bai serca mi mama, den su kamber. Pero mi no sa conte, pakiko mi ta yora. Tawata na Maart 1973, ora cu mi a dicidi di conta tur cos na un sociale werkster. E la laga investiga e caso. Pronto for di Oost-Berlijn nan a ricibi e siguiente informacion, cu nan a haña un cadaver di un homber, cu mester a ricibi basta golpi mes. E cadaver a ser encontra na un lugar caminda nan ta deposita sushi.
Mi a wordo arresta, y nan a declara mi culpable. Mientras tanto mi a wordo sera pa diesnuebe luna, sperando ariba mi castigo. Durante e speramento ey, dos biaha mi a trata na mata mi mes. Pakiko keda na bida mas, den e mundo aki, caminda ta solamente tristeza y sufrimiento mi a encontra. Tur dos biaha mi a wordo skapa, na ultimo momento. Pa matamento di mi tata, mi a wordo condena pa dos aña y seis luna di prison, den un jeugd-gevangenis. Awor atrobe mi ta den libertad. Pa ley mi a cumpli caba cu mi castigo. Pero den mi mente ainda mi ta sinti mi culpabel di a asesina mi tata, e homber cu a causa mi un sufrimiento eterno den e mundo aki. Awor por lo pronto, lo mi kier siña of trata na conoce kiko ta felicidad.

HUMOR PA PROTEHA BO SALUD CU "LOS WOIS WOIS"



For di dia cu nan a bisa cu nos lo haña nos independencia, e ta lesa su courant tur dia, pa mira cu si e fecha no ta menciona ainda ....







"Talvez, esaki no ta e wasmachine cu mi a priminti bo, pa bo cumpliaño, pero e ta un cu tambe ta laba bon ......



E malesa aki, ta algo cu ta pega dokter ....?





Ta duel mi hopi, Jorge, pero mi no ta kere cu mi mayornan kier pa bo casa cu mi ....

